



**Liebe Mitglieder**

Normalerweise verlangt man von der Akustik, dass sie unsichtbar bleibe: Akustische Massnahmen sollen auf keinen Fall die optische Konzeption stören. Wie anpassungsfähig und diskret die Akustik sein kann, zeigt der Beitrag von Thomas Imhof in der September-Ausgabe der SIA-Zeitschrift "tec21".

Umso schöner, wenn die Akustik auch einmal sichtbar wird wie in der Salle Blanche im KKL Luzern (Titelbild). Man mag die Echokammern, die zusätzlichen Nachhall (und nicht etwa Echos!) generieren (und mit ihrer roten Einfärbung für einen warmen Klang sorgen?) kritisch beurteilen, aber die Zurschaustellung akustischer Massnahmen ist sicher beispielhaft.

Und was ist nun mit der Sichtbarkeit der Akustiker? Immerhin konnte der Präsident in der gleichen Ausgabe von "tec 21" unsere Anliegen in einem "Standpunkt" darlegen. Aber für den "Tag gegen Lärm" 2005 sieht es trist aus: Nur ein Akustiker hat auf unseren Aufruf, öffentlich in Erscheinung zu treten, positiv reagiert. Professionelle Lärmschützer hingegen bleiben offenbar lieber unsichtbar, auch an "ihrem" Tag ...

**Chers membres**

Normalement on attend de l'acoustique qu'elle reste invisible : les traitements acoustiques ne devraient en aucun cas déranger le design esthétique. L'article de Thomas Imhof, dans l'édition de septembre de la revue de la SIA "tec21", montre comment l'acoustique peut être flexible et discrète...

D'autant mieux, si l'acoustique devient, pour une fois, visible comme dans la Salle Blanche du KKL à Lucerne (illustration). On peut avoir un avis critique sur les chambres d'écho, qui génèrent, non pas des échos, mais une réverbération additionnelle au timbre chaleureux (parce que l'intérieur des chambres est peint en rouge ?), cependant cette mise en avant du traitement acoustique est certainement exemplaire.

Et qu'en est-il de la visibilité des acousticiens ? Au moins, le président pouvait exposer nos revendications dans un "point de vue" dans cette même revue "tec 21". Mais pour la "journée contre le bruit" 2005, ça se présente mal : Un seul acousticien a réagi positivement à notre appel de se montrer en public. Les organismes officiels de lutte contre le bruit préfèrent, par contre, rester invisibles, aussi pour "leur" jour...



Président de la SSA  
Präsident der SGA



**SGA**  
**SSA**

Swiss Acoustical Society  
Société Suisse d'Acoustique  
Schweizerische Gesellschaft für Akustik  
Società Svizzera di Acustica  
Internet: www.sga-ssa.ch

## Akustik Schweiz / SGA

## L'acoustique en Suisse / SSA

### **Neue Mitglieder**

Mit Vergnügen heissen wir wiederum unsere neuen Mitglieder willkommen (\* = Kollektivmitglied):

Selçuk Mentese, Zürich; Tonspur AG, Hansjürg Meier, Uznach; Barbara Bohl, Pratteln;

### **Verstorbene Mitglieder**

Leider mussten wir seit Anfang dieses Jahres vom Hinschied von folgenden Mitgliedern Kenntnis nehmen:

Stefan Feusi, Pfyn; Georges Klein, Basel

### **Herbsttagung 2004**

In der technischen Lärmbekämpfung ist das Hauptziel immer noch, Lärm gar nicht entstehen zu lassen. Genau dieser Thematik, der Lärminderung, ist die diesjährige Herbsttagung gewidmet. Fachleute aus der Industrie berichten anhand von praktischen Beispielen und grundsätzlichen Überlegungen über Massnahmen zur Lärminderung an der Quelle. Zusätzlich wird am Freitagmorgen eine Methode vorgestellt, welche Schall sichtbar macht - die akustische Holographie.

Die Tagung wird mit interessanten Besichtigungen der Firma Geberit (Labors und Hydraulischer Abwasserturm) bereichert. Geberit stellt für die Tagung die modernen Räume des Informationszentrum zur Verfügung und sorgt auch für das leibliche Wohl. Genügend Zeit bleibt dieses Jahr auch für die Besichtigung der Industrieausstellung.

Am Donnerstag besteht beim Apéro und beim gemeinsamen Nachtessens in Rapperswil die Möglichkeit, Berufskollegen zu treffen und Gedanken auszutauschen. - Die diesjährige Herbsttagung sollten Sie wirklich nicht verpassen! Alles weitere ersehen Sie aus den Beilagen.

### **Statutenanpassungen**

Zum besseren Schutz des Titels "Akustiker SGA" wird an der Mitgliederversammlung über folgende Anpassungen der Statuten zu entscheiden sein:

Art. 2, Abs.9: ... Fähigkeitsausweise mit Titel ausstellt und sich bemüht, einem solchen Titel die grösstmögliche Anerkennung zukommen zu lassen und Titelaeneignungen durch Ausschluss des fehlbaren Mitglieds aus der Gesellschaft massregelt sowie in weiterer geeigneter Weise gegenüber Titelaeneignung vorgeht,...

Art. 5: ... Mitglieder, die sich einen von der Gesellschaft zur Vergabe gelangenden Titel ohne bestandene Prüfung aneignen, hat der Vorstand zwingend auszuschliessen.

### **Nouveaux membres**

C'est avec plaisir que nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres (\* = membre collectif):

### **Les membres défunts**

Depuis le début de l'année, nous avons malheureusement eu connaissance du décès de certains de nos membres:

### **Journées d'automne 2004**

Dans la technique de lutte contre le bruit, l'objectif principal est toujours de ne pas générer de bruit du tout. Les journées d'automne de cette année sont justement consacrées à ce thème. Les experts de l'industrie montreront, concepts fondamentaux et exemples pratiques à l'appui, les mesures pertinentes de diminution de bruit à la source. De plus, le vendredi matin sera présenté la méthode qui rend le son visible : l'holographie acoustique.

Les journées s'enrichissent également avec l'intéressante visite des laboratoires de l'entreprise Geberit, (bancs d'essai hydrauliques et tour d'eaux usées). Geberit met les espaces modernes de son centre d'information à disposition pour ces journées et se soucie également de notre bien-être corporel. Il vous restera également suffisamment de temps pour la visite de l'exposition technique.

Jeudi, l'apéro et le repas du soir à Rapperswil offriront la possibilité de rencontrer des collègues et d'échanger quelques réflexions (acoustiques).

Vous ne devriez vraiment pas manquer les journées d'automne de cette année ! Pour plus de détails, veuillez consulter les annexes.

### **Modifications des statuts**

Pour une meilleure protection du titre "Acousticien SSA", l'assemblée générale devra se prononcer sur les modifications des statuts suivantes :

Art. 2, Al.9: ... elle octroie des certificats de capacité, avec le titre qui va de pair, à la suite d'examens professionnels, et s'efforce d'obtenir la plus large reconnaissance possible du titre en question; elle punit par l'exclusion de la société ceux qui usurpent le titre et lutte par les moyens appropriés contre toute forme d'usurpation du titre.

Art. 5: ... Le comité doit exclure les membres qui usurpent le titre octroyé par la société sans avoir réussi l'examen correspondant.

### **International Noise Awareness Day (NAD)**

Der 8. Tag gegen Lärm = Noise Awareness Day findet bekanntlich am **20. April 2005** statt.

Auf unseren Aufruf im letzten Bulletin ging nur eine Reaktion ein: Christian Zufferey von Décibel Acoustique in Genf erklärte sich zu einem Einsatz bereit und brachte zusätzlich folgende Idee ein: "Der Austausch von Tondateien unter Mitgliedern verschiedener Regionen würde erlauben, mit minimaler Ausrüstung aus ihrer Originalumgebung herausgelöste Klangbilder vorzuführen: auf der Strasse z.B. Naturgeräusche, und im Park dafür Stadtlärm".

Weitere Ideen bitte an: [nad@sga-ssa.ch](mailto:nad@sga-ssa.ch).

### **Mitteilungen aus der EMPA Abteilung Akustik**

#### **Umweltakustik**

Nachdem während mehreren Jahren der Fortbestand der Umweltakustik an der EMPA in Frage gestellt war, hat nun die Direktion der EMPA beschlossen, das Thema Umweltakustik an der EMPA vorerst weiter zu führen, wohl auch wegen der Bedeutung der Fluglärmrechnungen. Fraglich ist, wie die grösseren Budgetreduktionen die Arbeit in den nächsten Jahren beeinflussen werden.

#### **Neue akustische Räume der Abteilung Akustik**

Nach Umbauten stehen neu zu Verfügung:

- Forschungsräume für die Gruppe Adaptive Strukturen/Vibroakustik mit halligem Senderraum und reflexionsarmem Empfangsraum,
- ein grosser, reflexionsarmer Raum mit reflektierendem Boden (Schalleistung, Modellversuche...),
- ein erweiterter Deckenprüfstand,
- neue Prüföffnung für Fenster und Verglasungen mit Standardabmessungen.

#### **Abgabe Vorsitz SNV TK 103**

Die Normenarbeit entspricht nicht der Ausrichtung der EMPA auf Forschung. Kurt Eggenschwiler hat den Vorsitz der Akustischen Normenkommission SNV TK 103 abgegeben. Es wurde kein Nachfolger gefunden. Kommissionsmitglieder können selber per Internet beim SNV auf Normenentwürfe zugreifen und zu Normen Stellung nehmen.

Details entnehmen Sie bitte der Beilage.

Kurt Eggenschwiler und Ruedi Bütikofer, EMPA

#### **SGA-Richtlinie "Raumakustik"**

Die französische Version ist nächstens verfügbar (wie die deutsche auf der Homepage der SGA unter "Dokumente"). Und es wird auch eine italienische Version geben! Dies dank unseren Mitgliedern in Südtirol. Gesucht wird nun noch ein Tessiner SGA-Mitglied, welches die Übersetzung in Bezug auf die Terminologie durchsieht.

### **International Noise Awareness Day**

Le 8e jour contre bruit = Noise Awareness Day aura lieu, comme chacun sait, le **20 avril 2005**.

Seule une réaction a fait écho à notre appel dans le dernier bulletin : Christian Zufferey de Décibel Acoustique à Genève s'est déclaré prêt à jouer le jeu et a proposé l'idée complémentaire suivante : "L'échange de fichiers sonores entre membres de différentes régions permettrait de diffuser (avec une installation minimaliste) des paysages sonores décalés de leurs origines, dans la rue des bruits de nature ou dans des parcs de bruits urbains par exemple."

Pour d'autres idées: [nad@sga-ssa.ch](mailto:nad@sga-ssa.ch)

### **EMPA département acoustique**

#### **Acoustique de l'environnement**

Après que la question de la pérennité de l'acoustique de l'environnement à l'EMPA se soit posée durant des années, la direction de l'EMPA a maintenant décidé de poursuivre dans ce domaine, probablement aussi à cause de l'importance des calculs du bruit des avions. Il est cependant impossible de connaître l'influence de plus grandes réductions de budget sur le travail des prochaines années.

#### **Nouveaux locaux acoustiques**

Après des transformations sont à disposition :

- Des espaces de recherche pour le groupe Structure /Vibroacoustique avec un local d'émission réverbérant et local de réception semi-anéchoïque,
- un grand espace, semi-anéchoïque avec (puissance acoustique, essais sur maquettes...)
- Un banc d'essai couvert élargi, -
- Une nouvelle ouverture de test pour les fenêtres et les vitrages pour les mesurages normalisés.

#### **La présidence SNV TK 103 reste vacante**

Le travail de normalisation ne correspond plus à la mission de recherche de l'EMPA. Kurt Eggenschwiler a démissionné de la présidence de la commission de normalisation acoustique SNV TK103. Il ne sera pas trouvé de successeur. Les membres de la commission peuvent dorénavant accéder eux-mêmes par internet aux ébauches de normes et prendre position.

Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter la feuille en annexe (en allemand).

#### **Directive SSA sur "l'acoustique des salles"**

La version française sera prochainement disponible, comme celle en allemand, sur le site web de la SSA sous la rubrique "documents". Et il y aura aussi une version italienne ! Ceci grâce à nos membres au Tyrol Sud. Nous cherchons encore un membre Tessinois, qui veuille bien relire la traduction pour contrôler la terminologie.



**SGA**  
**SSA**

Swiss Acoustical Society  
Société Suisse d'Acoustique  
Schweizerische Gesellschaft für Akustik  
Società Svizzera di Acustica  
Internet: www.sga-ssa.ch

## Akustik international

## L'acoustique au niveau international

### **INTERNOISE 2004**

Der Internoise-Kongress - mit vollem Namen *International Congress and Exposition on Noise Control Engineering* - fand dieses Jahr vom 22. bis 25. August in Prag statt, der Hauptstadt der tschechischen Republik. Die etwa 650 Vorträge (in 12 parallelen Sitzungen) und Poster betrafen alle Gebiete der Lärmbekämpfung. Besonders positiv zu vermerken ist die aktive Beteiligung aus der Schweiz (7 Autoren) mit so verschiedenen Themen wie Belästigung durch Fluglärm (2 Vorträge), Strategie zur Bekämpfung des Eisenbahnlärms (2 Vorträge), die Reglementierung in der Bauakustik oder die raumakustische Messtechnik. Die Kurzfassungen der Beiträge können auf Internet eingesehen werden: <http://internoise.feld.cvut.cz>

Bemerkenswert war bei *Internoise 2004* nicht nur die wissenschaftliche Qualität, sondern auch der angenehme Rahmen - Prag ist eine wunderschöne Stadt.

Die nächsten Internoise-Kongresse werden in Rio (6.-10. August 2005), in Hawaiï (3.-6. Dezember 2006) und dann 2007 wieder in Europa stattfinden.

### **EAA: Acta Acustica**

Bei den Beilagen finden Sie erneut das Inhaltsverzeichnis der aktuellen Ausgabe von *Acta Acustica*. Der Vorzugspreis für SGA-Mitglieder beträgt nach wie vor pro Jahr CHF 70.- für die gedruckte Version und CHF 40.- für die CD-ROM.

[www.eaa-fenestra.org/](http://www.eaa-fenestra.org/)

### **INTERNOISE 2004**

Le congrès Internoise (International Congress and Exposition on Noise Control Engineering) a eu lieu cette année à Prague (République Tchèque) du 22 au 25 août. Les quelques 650 présentations orales (12 sessions parallèles) et posters ont couvert tous les domaines de la lutte contre le bruit. On notera en particulier la participation exceptionnellement élevée des Suisses à cette conférences (7 participants) avec des présentations remarquées dans des domaines aussi variés que la gêne due au bruit des avions (2 conférences), la stratégie de la lutte contre le bruit ferroviaire (2 conférences), la réglementation dans l'acoustique du bâtiment ou la métrologie dans l'acoustique des salles. Les résumés de toutes les conférences peuvent être consultés à l'adresse <http://internoise.feld.cvut.cz>

Ce congrès fut remarquable tant par sa qualité scientifique que par son cadre très agréable (Prague est une ville admirable).

Les prochains congrès Internoise auront lieu à Rio (6-10 août 2005), Hawaiï (3-6 décembre 2006) puis à nouveau en Europe en 2007.

### **EAA: Acta Acustica**

Dans les annexes, vous trouvez la table des matières de l'édition actuelle d'*Acta Acustica*. Le prix préférentiel pour les membres de la SSA reste inchangé, à savoir : CHF 70.- par an, pour la version imprimée et CHF 40.- par an pour le CD-ROM..

## Veranstaltungen

## Manifestations

04./05.11.04 Herbsttagung SGA 2004 in Rapperswil - Journées d'automne de la SSA à Rapperswil

05./06.05.05? Journées de printemps / Frühjahrstagung SGA-SSA:  
Akustik und Nachhaltigkeit – Acoustique et développement durable

### **Geräusch? Eine Ausstellung**

*Die Ausstellung "Geräusche" bringt die versteckten Schönheiten der Nebengeräusche zu Ohr. Sie macht die unerhörte Wichtigkeit der akustischen Welt bewusst, indem sie verspielt und originell zum Hinhören verführt - auf dass aus Schallwellen Geschichten werden, Erinnerungen erwachen, Bilder entstehen.*

Organisatorin ist das Forum Schlossplatz, welches in Aarau das "Haus zum Schlossgarten" betreibt. Ihr Ziel ist es, ein interessiertes Publikum zur Auseinandersetzung mit den kulturellen Phänomenen der Zeit einzuladen.

28. August - 31. Oktober 2004, Aarau, Schweiz

<http://www.forumschlossplatz.ch/>